

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 242/01	Euron kurssi	1
2002/C 242/02	Valtiontuki – Italia – Tuki C 45/2002 (ex N 428/2000) – Sisilian alue: työllisyystuki (aluelain N:o 30/1997 uudelleenrahoittaminen) – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	2
2002/C 242/03	Valtiontuki – Italia – Tuki C 52/2002 (ex N 833/2001) – Aluehallintolaki N:o 6/99 ”Liikennealaa koskevat erityissäännökset” (Trenton itsehallintoalue) – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾ ...	8
2002/C 242/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	15
2002/C 242/05	Ilmoitus tiettyjen Venäjältä peräisin olevien suuntaisrakeisten sähkötekniisten levyvalmisteiden tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden osittaisen välivaiheen tarkastelun vireillepanosta	16
2002/C 242/06	Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 2002/40/EY täytäntöönpanemiseksi ⁽¹⁾	17
2002/C 242/07	Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä	18
	Euroopan koulutussäätiö	
2002/C 242/08	Euroopan koulutussäätiö hyväksyy hyvän hallintotavan säännösten	19



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset*

2002/C 242/09

Belgian kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen antamiseksi kansallisten yhteyspisteiden eurooppalaisen verkoston perustamisesta oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävää oikeutta varten 20

III *Tiedotteita*

Komissio

2002/C 242/10

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu) 24



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**7. lokakuuta 2002**

(2002/C 242/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9808	LVL	Latvian latia	0,593
JPY	Japanin jeniä	121,84	MTL	Maltan liiraa	0,4124
DKK	Tanskan kruunua	7,4273	PLN	Puolan zlotya	4,0784
GBP	Englannin puntaa	0,6265	ROL	Romanian leuta	32378
SEK	Ruotsin kruunua	9,0918	SIT	Slovenian tolarina	228,52
CHF	Sveitsin frangia	1,4621	SKK	Slovakian korunaa	41,926
ISK	Islannin kruunua	85,36	TRL	Turkin liiraa	1612000
NOK	Norjan kruunua	7,2885	AUD	Australian dollaria	1,7832
BGN	Bulgarian leviä	1,9462	CAD	Kanadan dollaria	1,5608
CYP	Kyproksen puntaa	0,57277	HKD	Hongkongin dollaria	7,65
CZK	Tšekin korunaa	30,287	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,0268
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7578
HUF	Unkarin korinttia	244,53	KRW	Etelä-Korean wonia	1211,97
LTL	Liettuan litiä	3,453	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,2248

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 45/2002 (ex N 428/2000) – Sisilian alue: työllisyystuki (aluelain N:o 30/1997 uudelleenrahoittaminen)**Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2002/C 242/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 2.7.2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italialle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Komissio päätti olla vastustamatta eräitä muita toimenpiteitä, kuten tätä tiivistelmää seuraavassa kirjeessä selostetaan.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiontuet I
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Italialle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ**I Menettely**

Italian viranomaiset ovat ilmoittaneet 26 päivänä kesäkuuta 2000 päivätyllä kirjeellä nro 7666 (A/35346, 29.6.2000) EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti komission 25 päivänä helmikuuta 1998 hyväksymän työllisyystukijärjestelmän N 692/1997 muuttamisesta ja uudelleenrahoittamisesta kaudella 2000–2006. Koska tukijärjestelmän voimaantulo edellyttää ennakkohyväksyntää perustamissopimuksen 87 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti, järjestelmä on kirjattu ilmoitettujen tukien rekisteriin numerolla N 428/2000. Komissio on pyytänyt lisätietoja 31 päivänä elokuuta 2000, 30 päivänä maaliskuuta 2001, 28 päivänä toukokuuta 2001, 16 päivänä marraskuuta 2001 ja 7 päivänä helmikuuta 2002 päivätyillä kirjeillä. Italian viranomaiset ovat vastanneet 8 päivänä helmikuuta 2001, 27 päivänä maaliskuuta 2001, 19 päivänä syyskuuta 2001, 3 päivänä lokakuuta 2001, 22 päivänä tammikuuta 2002, 18 päivänä huhtikuuta 2002 ja 29 päivänä huhtikuuta 2002 päivätyillä kirjeillä. Italian viranomaisten ja komission yksiköiden välillä on pidetty Brysselissä kokous 16 päivänä tammikuuta 2002.

II Kuvaus toimenpiteestä, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa

Järjestelmän tavoitteena on työpaikkojen luominen Sisiliassa, alueella jolle on ominaista poikkeuksellisen alhainen elintaso ja vakava työttömyys.

Järjestelmän oikeusperustan muodostavat aluelaki N:o 30/1997; aluelain N:o 24/2000 9 §:n 3 momentti ja aluelain N:o

17/2001 6 §, joilla järjestelmän soveltamisalaa laajennetaan; aluelaki N:o 9/2000, jossa säädetään lakiin N:o 30/1997 perustuvien toimenpiteiden uudelleenrahoittamisesta vuonna 2000; aluelain N:o 32/2000 18 §:n 1 momentti, jossa säädetään lakiin N:o 30/1997 perustuvien toimenpiteiden uudelleenrahoittamisesta vuosina 2001–2006.

Järjestelmän voimassaoloaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006. Sen rahoittamiseen on varattu yhteensä noin 554 miljoonaa euroa.

Järjestelmän perusteella voidaan myöntää tukea Sisiliassa toimiville yrityksille, jotka toimivat millä tahansa alalla terästeollisuutta lukuun ottamatta ja jotka ottavat palvelukseensa tiettyihin ryhmiin kuuluvia työntekijöitä toistaiseksi voimassa olevalla sopimuksella. Järjestelmän tarkoituksena on tukea työpaikkojen luomista. Se muodostuu kahdesta osasta: A- osa koskee sellaisten työpaikkojen luomista, jotka eivät liity investointiin, ja B-osa investointiin liittyvien työpaikkojen luomista. Tuki myönnetään vapauttamalla kyseinen yritys kokonaan sosiaaliturvamaksuista enintään kuuden vuoden ajaksi sellaisten työntekijöiden osalta, jotka yritys ottaa palvelukseensa toistaiseksi voimassa olevalla työsopimuksella ja jotka kuuluvat seuraaviin ryhmiin: oppisopimuskoulutuksessa olevat, koulutukseen otettavat työttömät, pitkäaikaistyöttömät (yli 24 kk), muut työttömät, vammaiset ja vieroitushoidossa olevat huumausaineiden väärinkäyttäjät, liikkuvuusrekisteriin kuuluvat työntekijät sekä työntekijät, jotka ovat kuuluneet "Cassa integrazione" -ansioturvakassaan vähintään 24 kuukauden ajan. Samantyyppistä tukea voidaan myöntää myös määräaikaisten työsopimusten sekä määräaikaisten koulutus- ja työsopimusten vakinaistamiseen.

III Toimenpiteen arviointi

Tarkasteltavana oleva toimenpide on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, sillä se tuo tuensaajille etua, joka on peräisin valtion varoista, ja se vaikuttaa kilpailuun sekä todennäköisesti myös jäsenvaltioiden väliin kauppaan. Komission on arvioitava, voidaanko tarkasteltavana olevaan järjestelmään soveltaa 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettuja poikkeuksia.

Koska kyseessä on työllisyystuki, joka joko liittyy investointiin tai ei ⁽¹⁾, komissio tutkii, voidaanko tukeen soveltaa perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa määrättyjä poikkeuksia.

A-osa: tuki työpaikoille, jotka eivät liity investointiin

Komissio katsoo, että tukijärjestelmän tämä osa on työllisyystukia koskevien suuntaviivojen mukainen. Se haluaa kuitenkin kiinnittää Italian viranomaisten huomion siihen, että kyseisten suuntaviivojen tarkistus on parhaillaan käynnissä. Tarkistuksen perusteella komissio saattaa pyytää Italian viranomaisia toteuttamaan joitakin toimenpiteitä sellaisten tukijärjestelmien osalta, jotka on jo hyväksytty tai jotka hyväksytään ennen tarkistuksen voimaantuloa.

B-osa: tuki työpaikoille, jotka liittyvät investointiin

Tarkasteltaessa investointiin liittyviä työpaikkoja koskevaa tukijärjestelmän osaa on otettava huomioon alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat, EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annettu asetus (EY) N:o 70/2001, maatalousalan valtiontuesta annetut yhteisön suuntaviivat sekä kalastus- ja vesiviljelyalan valtiontukien tarkastelemista koskevat suuntaviivat.

Komissio suhtautuu tässä vaiheessa epäilevästi siihen, että tukijärjestelmän perusteella työpaikkojen luomiseen myönnettävän tuen tarkoituksena olisi pelkästään alkuinvestointiin liittyvien työpaikkojen luominen, kuten säädetään alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.11–4.14 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 2 artiklan c alakohdassa.

Komissio suhtautuu tässä vaiheessa epäilevästi myös siihen, noudattaako tukijärjestelmän mukainen tuki-intensiteetti Italian aluetukikartassa kaudelle 2000–2006 määriteltyjä Sisilian aluetta koskevia alueellisia enimmäismääriä (pk-yrityksille 35 % nettoavustusekvivalentti + 15 % bruttoavustusekvivalentti); tuki-intensiteetti voidaan laskea suhteessa alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.13 kohdassa määritellyn tukijärjestelmän vakioperusteen muodostaviin kuluihin.

⁽¹⁾ Alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen (EYVL C 74, 10.3.1998) 4.11 kohdan mukaan työpaikan katsotaan olevan sidoksissa investoinnin toteuttamiseen, kun se koskee toimintaa, johon investointi liittyy, ja kun se luodaan kolmen vuoden kuluessa investoinnin toteuttamisesta. Investointeihin liittyvät myös ne työpaikat, jotka on luotu tänä aikana investoinnin aiheuttaman kapasiteetin käyttöösteven nousun vuoksi.

Lisäksi komissio suhtautuu tässä vaiheessa epäilevästi siihen, onko noudatettu tuen kasautumista koskevia sääntöjä, jotka määrittävät alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.18–4.21 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 8 artiklassa.

Komissio ei myöskään pysty tässä vaiheessa päättelemään, onko noudatettu tuen tarpeellisuutta koskevaa periaatetta, josta säädetään alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.2 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 7 artiklassa.

Komissio ei myöskään pysty tässä vaiheessa arvioimaan, ovatko maatalousalalla myönnetty investointituet maatalousalan valtiontuesta annettujen yhteisön suuntaviivojen 4.1 ja 4.2 kohdan sekä kalastus- ja vesiviljelyalan valtiontukien tarkastelemista koskevien suuntaviivojen asianomaisten säännösten mukaisia.

Komissio suhtautuu tässä vaiheessa epäilevästi myös siihen, onko tuensaajan osuus toimenpiteiden rahoituksesta ollut vähintään 25 prosenttia, kuten alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.2 kohdassa ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 4 artiklan 3 kohdassa edellytetään, jotta voitaisiin varmistaa, että tuetut tuotantoinvestoinnit ovat kannattavia ja rahoituksellisesti vahvalla pohjalla.

KIRJE

”Con la presente lettera, la Commissione si pregia di informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità del Suo paese sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento previsto dall'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti della parte del regime notificato che prevede aiuti alla creazione di posti di lavoro connessi a un investimento e di non sollevare obiezioni nei confronti della parte del regime che prevede aiuti alla creazione di posti di lavoro non connessi a un investimento.

I. Procedimento

1. Con lettera del 26 giugno 2000 n. 7666 (A/35346 del 29 giugno 2000), le autorità italiane hanno notificato, conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, il rinfanziamento, per il periodo 2000-2006, e le modifiche del regime di aiuti all'occupazione N 692/97, approvato dalla Commissione il 25 febbraio 1998 ⁽²⁾.

2. Dal momento che la sua entrata in vigore era subordinata all'approvazione preventiva ai sensi dell'articolo 87 e successivi del trattato, il regime è stato iscritto nel registro degli aiuti notificati con il numero N 428/2000.

⁽²⁾ GU C 130 del 28.4.1998.

3. La Commissione ha richiesto informazioni complementari con lettere del 31 agosto 2000 (D/54509), 30 marzo 2001 (D/51384), 28 maggio 2001 (D/52158), 16 novembre 2001 (D/54755) e 7 febbraio 2002 (D/50529). Le autorità italiane hanno risposto con lettere dell'8 febbraio 2001 n. 1593 (A/31192), 27 marzo 2001 n. 4129 (A/33708), 19 settembre 2001 n. 10255 (A/37368), 3 ottobre 2001 n. 11847 (A/37873), 22 gennaio 2002 n. 1003 (A/30514), 18 aprile 2002 n. 4873 (A/32946) e 29 aprile 2002 n. 5439 (A/33234).
4. Il 16 gennaio 2002 si è svolta a Bruxelles una riunione delle autorità italiane con i servizi della Commissione.

II. Descrizione

Obiettivo

5. Il regime si pone l'obiettivo della creazione di posti di lavoro in una regione, la Sicilia, caratterizzata da un tenore di vita anormalmente basso e in cui si ha una grave forma di sottoccupazione.

Base giuridica

6. La base giuridica è rappresentata da:
- la legge regionale n. 30/1997,
 - l'articolo 9, paragrafo 3, della legge regionale n. 24/2000 e l'articolo 6 della legge regionale n. 17/2001, che ampliano il campo di applicazione del regime,
 - la legge regionale n. 9/2000 che rfinanzia la legge n. 30/1997 per l'anno 2000,
 - l'articolo 18, paragrafo 1, della legge regionale n. 32/2000, che rfinanzia, per il periodo 2001-2006 la legge regionale n. 30/1997.

Durata e bilancio

7. La durata del regime è limitata al 31 dicembre 2006. Il bilancio totale si eleva a circa 554 milioni di EUR.

Beneficiari

8. Possono beneficiare del regime le imprese di qualsiasi settore, ad eccezione di quello siderurgico, operanti in Sicilia, che assumano, a tempo indeterminato, alcune categorie di lavoratori.

Oggetto del regime

9. Il regime si pone l'obiettivo della creazione di posti di lavoro e si articola in due parti: la parte A relativa alla creazione di posti di lavoro non connessi a un investimento e la parte B relativa alla creazione di posti di lavoro connessi a un investimento.

Forma e intensità dell'aiuto

10. L'aiuto è concesso sotto forma di sgravio totale dei contributi previdenziali e assistenziali per un periodo massimo di 6 anni in favore dell'assunzione, a tempo indeterminato, delle seguenti categorie di lavoratori:
- apprendisti,
 - disoccupati da qualificare,
 - disoccupati di lunga durata (oltre 24 mesi),
 - altri disoccupati,
 - disabili ed ex-tossicodipendenti,
 - lavoratori iscritti nelle liste di mobilità,
 - lavoratori in «cassa integrazione» da almeno 24 mesi.
11. Lo stesso tipo di aiuto è previsto inoltre per:
- la trasformazione dei contratti di lavoro a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato,
 - la trasformazione dei contratti di formazione e lavoro a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato.
12. La concessione degli aiuti è subordinata alle seguenti condizioni:
- non devono esservi state riduzioni di personale nei 12 mesi precedenti l'assunzione,
 - l'assunzione deve comportare la creazione di nuovi posti di lavoro rispetto al numero dei dipendenti dell'impresa nei 6 mesi che precedono l'assunzione. Per quanto riguarda i casi di trasformazione dei contratti di formazione e lavoro e di altri contratti a tempo determinato, i lavoratori interessati non devono essere calcolati come facenti parte dell'organico dell'impresa se la trasformazione riguarda quegli stessi lavoratori.
13. Le autorità italiane hanno stimato l'aiuto medio pari al 45 % della retribuzione lorda del lavoratore.

III. Valutazione

III.1. *Valutazione del carattere di aiuto delle misure in questione*

14. Per valutare se le misure del regime costituiscono aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, occorre determinare se procurino un vantaggio ai beneficiari, se l'origine di tale vantaggio risalga allo Stato, se le misure in questione incidano sulla concorrenza e, infine, se possano alterare gli scambi intracomunitari.
15. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, è la sussistenza dell'«aiuto»: costituisce aiuto la misura che procura un vantaggio a taluni beneficiari specifici. Si tratta quindi di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevano un vantaggio economico che non avrebbero ottenuto in normali condizioni di mercato oppure se evitano di sostenere costi che normalmente avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie dell'impresa e, dall'altro lato, se tale vantaggio sia concesso a una determinata

- categoria di imprese. Nell'erogare aiuti alla promozione dell'occupazione sotto forma di sgravio dei contributi previdenziali e assistenziali a favore delle imprese situate in una regione d'Italia (la Sicilia), le autorità nazionali le sgravano di una parte dei loro costi salariali, che costituiscono normali spese che un'impresa sostiene nel proprio interesse, e procurano loro in tal modo vantaggi finanziari che ne migliorano la posizione concorrenziale. Inoltre, tali misure vanno a beneficio di imprese che operano in alcune zone del territorio italiano e le favoriscono dal momento che tali misure non vengono concesse alle imprese che si trovano al di fuori di tali zone.
16. La seconda condizione di applicazione dell'articolo 87 stabilisce che gli aiuti devono essere concessi dagli Stati ovvero mediante risorse statali. Nella fattispecie, l'esistenza di una risorsa di Stato assume forma negativa in quanto si tratta di un mancato reddito per i poteri pubblici: l'esonerazione per alcune imprese dal pagamento dei contributi sociali riduce infatti il gettito fiscale dello Stato.
17. In base alla terza e quarta condizione di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere sugli scambi intracomunitari. Nella fattispecie, le misure in esame minacciano di falsare la concorrenza, in quanto rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nell'ambito degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono delle misure in questione. In particolare, dette misure falsano la concorrenza ed incidono sugli scambi intracomunitari qualora le imprese beneficiarie esportino una parte della loro produzione in altri Stati membri; analogamente, se le imprese beneficiarie non esportano, la produzione nazionale è avvantaggiata dal fatto che le possibilità delle imprese, situate in altri Stati membri, di esportare i loro prodotti sul mercato italiano ne risultano diminuite ⁽³⁾.
18. Per le ragioni suindicate, le misure in causa sono vietate in linea di massima dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e possono essere considerate compatibili con il mercato comune unicamente se ammesse a beneficiare di una delle deroghe previste da detto trattato.
- III.2. *Legittimità del regime*
19. Poiché si tratta di misure non ancora entrate in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto i loro obblighi di notifica in conformità con l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.
- III.3. *Valutazione della compatibilità delle misure con il mercato comune*
20. Dopo aver determinato la natura di aiuto di Stato delle misure in esame, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, la Commissione deve esaminarne la compatibilità con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.
21. Per quanto riguarda l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato, la Commissione ritiene che gli aiuti in questione non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato in quanto non si tratta di aiuti a carattere sociale conformemente all'articolo 87, paragrafo 2, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), né ricadono nell'ambito dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Per ovvie ragioni non sono neppure applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).
22. Poiché si tratta di aiuti finalizzati alla creazione di posti di lavoro, connessi o non connessi a un investimento ⁽⁴⁾, la Commissione esamina se possano beneficiare delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c), del trattato.

L'ammissibilità della regione

23. La Commissione ricorda che, con la decisione del 1° marzo 2000, ha approvato la carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006, relativamente alle regioni ammissibili alla deroga prevista dall'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato ⁽⁵⁾. Ai sensi di detta carta, la regione Sicilia è una regione assistita in virtù di detta deroga.

Parte A: aiuti alla creazione di posti di lavoro non connessi a un investimento

24. Poiché si tratta di aiuti alla creazione di posti di lavoro non connessi a un investimento, questa parte del regime deve essere esaminata alla luce degli orientamenti comunitari in materia di aiuti all'occupazione ⁽⁶⁾.
25. Tali orientamenti precisano che la Commissione riserva un parere favorevole agli aiuti volti alla creazione netta di occupazione, cioè degli aiuti concessi in funzione del numero di posti di lavoro creati e:

- riguardanti i lavoratori che non hanno ancora trovato un posto di lavoro o che hanno perso l'impiego precedente e
- destinate alla creazione di nuovi posti di lavoro (creazione netta) nelle PMI e nelle regioni ammissibili agli aiuti a finalità regionale, oppure

⁽³⁾ Sentenza del 13 luglio 1988 nella causa 102/87 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

⁽⁴⁾ Ai sensi del punto 4.11 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale (GU C 74 del 10.3.1998), si ritiene che un posto di lavoro sia connesso con la realizzazione di un investimento quando riguarda l'attività per la quale è stato effettuato l'investimento e venga creato nel corso dei tre anni successivi alla realizzazione integrale dell'investimento. Sono considerati connessi all'investimento anche i posti di lavoro creati, nel corso di questo periodo, a seguito di un aumento del tasso di utilizzazione della capacità creata dall'investimento stesso.

⁽⁵⁾ GU C 175 del 24.6.2000.

⁽⁶⁾ GU C 334 del 12.12.1995.

- volte a incoraggiare l'assunzione di talune categorie di lavoratori che incontrano difficoltà di inserimento o di reinserimento sul mercato del lavoro in tutto il territorio; in quest'ultimo caso è sufficiente che il posto di lavoro da occupare si sia reso vacante in seguito a una partenza naturale e non a un licenziamento.
26. Detti orientamenti stabiliscono altresì che la Commissione debba accertarsi che «l'entità dell'aiuto non ecceda quella necessaria per incitare alla creazione di posti di lavoro», e che sia garantita una certa stabilità occupazionale.
27. Per quanto riguarda l'assunzione degli apprendisti, dei disoccupati da qualificare, dei disoccupati di lunga durata, degli altri disoccupati e dei lavoratori iscritti nelle liste di mobilità, la Commissione osserva che gli aiuti in questione soddisfano le condizioni previste dagli orientamenti in materia di aiuti all'occupazione per quanto riguarda la creazione netta di posti di lavoro. In effetti:
- gli aiuti in questione hanno l'effetto di procurare un posto di lavoro a soggetti che non l'hanno ancora trovato o che hanno perso il precedente impiego, e sono assegnati in funzione del numero di posti di lavoro creati;
- gli aiuti non eccedono quanto necessario per incitare alla creazione di posti di lavoro, tenuto conto degli svantaggi di cui soffre la regione [negli anni 1998, 1999 e 2000 il tasso di disoccupazione nella regione Sicilia si elevava rispettivamente al 24,1 %, 24,8 % e 24,2 %; il tasso di disoccupazione dei giovani di età inferiore a 25 anni negli stessi anni si elevava al 53 %, 60,2 % e 58,5 % ⁽⁷⁾].
28. Per quanto riguarda gli aiuti per l'assunzione dei lavoratori in cassa integrazione da almeno 24 mesi, la Commissione rileva che la loro situazione è del tutto paragonabile a quella dei disoccupati propriamente detti. In effetti, poiché la cassa integrazione interviene soprattutto nell'ambito di processi di ristrutturazione che richiedono tagli all'organico, è altamente probabile che i lavoratori in cassa integrazione già da 24 mesi saranno i primi a perdere il posto di lavoro. Per tale ragione occorre considerare che la situazione di potenziale disoccupazione insita nella cassa integrazione corrisponde in realtà, nel caso di un lavoratore che vi si trovi da più di 24 mesi, ad una situazione di disoccupazione effettiva. Per i motivi espressi al punto precedente, le misure a favore di questa categoria di lavoratori rispettano pertanto le condizioni previste dagli orientamenti per quanto riguarda gli aiuti alla creazione netta di nuovi posti di lavoro.
29. Per quanto riguarda la trasformazione dei contratti a tempo determinato e di formazione e lavoro in contratti a tempo indeterminato, va ricordato che gli orientamenti indicano anche che la Commissione considererà attentamente le modalità del contratto di lavoro, quali, in particolare, «l'obbligo di effettuare l'assunzione nel quadro di un contratto a tempo indeterminato o di durata sufficientemente lunga».
30. La trasformazione di contratti di formazione e lavoro a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato non crea posti di lavoro supplementari, poiché essi esistono già; tali posti, tuttavia, non hanno carattere stabile.
31. Come ha già osservato la Commissione ⁽⁸⁾, la trasformazione di contratti a tempo determinato e di contratti di formazione e lavoro in contratti a tempo indeterminato non può essere assimilata né alla categoria della creazione di nuovi posti di lavoro né a quella di mantenimento dell'occupazione: le misure di trasformazione presentano difatti caratteristiche particolari che riguardano la stabilizzazione di impieghi precari. Il valore aggiunto è di conseguenza costituito dalla «creazione netta di posti di lavoro stabili», che non esistevano in precedenza.
32. La Commissione ritiene che, anche se gli orientamenti in materia di aiuti all'occupazione non prevedono tale tipo di intervento, essi si richiamano al concetto di stabilità dell'occupazione come valore positivo: le modalità del contratto di lavoro sono oggetto di una valutazione della Commissione che le approva solo se sono tali da garantire all'impiego un carattere sufficientemente duraturo.
33. La Commissione esprime di massima un parere favorevole nei confronti di alcuni aiuti per la trasformazione di posti di lavoro a tempo determinato in impieghi a tempo indeterminato. Tuttavia, come precisano gli orientamenti, tale parere è subordinato a:
- l'obbligo di non aver licenziato personale nei 12 mesi precedenti la trasformazione,
- l'obbligo di realizzare un aumento dei posti di lavoro rispetto a quelli esistenti nell'impresa nei 6 mesi precedenti la trasformazione, al netto dei posti che beneficiano della trasformazione stessa.
34. Ciò permette alla Commissione di garantire che l'aiuto in questione, oltre a permettere la stabilizzazione di impieghi precari, comporti un valore aggiunto costituito dalla creazione netta di posti di lavoro stabili che non esistevano in precedenza, e quindi di accertare che non si tratti della semplice sostituzione di un dipendente licenziato o collocato in pensione.
35. Alla luce di quanto precede, la Commissione considera che nel caso in esame l'obbligo della creazione netta di posti di lavoro sia soddisfatto, poiché il numero dei dipendenti è calcolato al netto dei posti di lavoro creati con contratti a tempo determinato o a carattere non duraturo.
36. Per quanto riguarda gli aiuti a favore dell'assunzione di disoccupati disabili ed ex tossicodipendenti, va constatato che si tratta effettivamente di categorie a rischio di emarginazione sociale, e che le condizioni previste dagli orientamenti comunitari in materia di assunzione di lavoratori «che incontrano particolari difficoltà di inserimento o di reinserimento sul mercato del lavoro» sono soddisfatte.

⁽⁷⁾ Fonte: Eurostat.

⁽⁸⁾ Cfr. l'aiuto di Stato N 692/97 e C 49/98.

37. La Commissione attira tuttavia l'attenzione delle autorità italiane sul fatto che gli orientamenti in materia di aiuti all'occupazione sono in corso di revisione. Tale revisione degli orientamenti potrebbe portare la Commissione a proporre alle autorità italiane di adottare misure opportune relativamente ai regimi sinora approvati o che lo saranno alla luce della vigente disciplina.

Parte B: aiuti alla creazione di posti di lavoro connessi a un investimento

38. Poiché si tratta di aiuti alla creazione di posti di lavoro connessi a un investimento, questa parte del regime deve essere esaminata alla luce degli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale⁽⁹⁾, dei criteri stabiliti dal regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese⁽¹⁰⁾, per il settore agricolo, dei criteri stabiliti negli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo⁽¹¹⁾ e, per il settore della pesca e dell'acquacoltura, dei criteri stabiliti nelle Linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura⁽¹²⁾.

39. Al momento attuale, la Commissione ha dei dubbi sul fatto che gli aiuti alla creazione di posti di lavoro previsti dal regime abbiano come unico oggetto i posti di lavoro connessi alla realizzazione di un investimento, ai sensi dei punti da 4.11 a 4.14 degli orientamenti relativi agli aiuti a finalità regionale e dell'articolo 2, lettera c), del regolamento (CE) n. 70/2001.

40. Al momento attuale, la Commissione ha dei dubbi anche sul fatto che l'intensità degli aiuti del regime, che può essere calcolata rispetto al totale delle spese che figurano nella base tipo definita al punto 4.13 degli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale, rispetti i massimali regionali previsti dalla carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 relativa alla regione Sicilia (35 % ESN + 15 % ESL per le PMI).

41. Inoltre, la Commissione ha dei dubbi, al momento attuale, sul fatto che siano rispettate le regole di cumulo previste dai punti 4.18-4.21 degli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale e dall'articolo 8 del regolamento (CE) n. 70/2001.

42. Al momento attuale la Commissione non è ancora in grado di determinare se il principio della necessità dell'aiuto, di cui al punto 4.2 degli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale e all'articolo 7 del regolamento (CE) n. 70/2001, sia rispettato.

43. Inoltre, la Commissione non ha elementi, al momento attuale, per valutare se gli aiuti agli investimenti sono compatibili, per il settore agricolo, con i punti 4.1 e 4.2 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e, per il settore della pesca e dell'acquacoltura, con i criteri stabiliti nelle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura.

44. Infine, al momento attuale, la Commissione ha dei dubbi sul fatto che, al fine di garantire che gli investimenti produttivi sovvenzionati siano realizzabili e sani, l'apporto del beneficiario destinato al loro finanziamento raggiunga almeno il 25 %, ai sensi del punto 4.2 degli orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale e dell'articolo 4.3 del regolamento (CE) n. 70/2001.

IV. Conclusioni

45. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione:

- ha deciso di considerare la parte A del regime, relativa ad aiuti alla creazione di posti di lavoro non connessi a un investimento, compatibile con il trattato CE,
- invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le proprie osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile per la valutazione della parte B del regime, relativa ad aiuti alla creazione di posti di lavoro connessi a un investimento, entro un mese dalla data di ricezione della presente. Invita inoltre le autorità del Suo paese a trasmettere immediatamente una copia di questa lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

46. La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario."

⁽⁹⁾ GU C 74 del 10.3.1998.

⁽¹⁰⁾ GU L 10 del 13.1.2001.

⁽¹¹⁾ GU C 28 dell'1.2.2000.

⁽¹²⁾ GU C 19 del 20.1.2001.

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 52/2002 (ex N 833/2001) – Aluehallintolaki N:o 6/99 ”Liikennealaa koskevat erityissäännökset” (Trenton itsehallintoalue)**Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

(2002/C 242/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 24.7.2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italialle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Energian ja liikenteen pääosasto
Linja A
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 41 04.

Huomautukset toimitetaan Italialle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ**1. Menettely**

Komissio päätti 3 päivänä toukokuuta 2000 olla vastustamatta 13. joulukuuta 1999 annettua aluehallintolakia N:o 6 (valtioneuvoston päätös N 42/2000). Italian viranomaiset ilmoittivat komissiolle 27. marraskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä kyseisen lain nojalla annetuista liikennealaa koskevista erityissäännöksistä EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Euroopan komission pääsihteeristö kirjasi ilmoituksen saapuneeksi 3. joulukuuta 2001 numerolla N 833/01.

Koska ilmoitus oli puutteellinen, komissio pyysi asiasta lisätietoja 1. helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä D(02) 1665. Pyyntöön saatiin vastaus kirjeessä, joka kirjattiin saapuneeksi 5. huhtikuuta 2002 numerolla PO TREN A/56228.

Komission ja Trenton itsehallintoalueen edustajat pitivät kokouksen 11. maaliskuuta 2002. Komissio lähetti Italian viranomaisille viimeisen kirjeen 12. huhtikuuta 2002. Siihen saatiin vastaus 17. toukokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 28. toukokuuta 2002 numerolla SG A/5459. Komission ja Trenton itsehallintoalueen edustajat pitivät toisen kokouksen 30. toukokuuta 2002.

2. Tukitoimenpiteen kuvaus

Tukijärjestelmän tavoitteena on edistää tavarankuljetusten siirtämistä maantieliikenteestä muihin kuljetusmuotoihin tuke-
malla rautatiekuljetuksiin ja muihin järjestelmiin kuin maantie-

kuljetuksiin tehtäviä investointeja. Järjestelmällä pyritään myös vähentämään maantiekuljetusten ympäristövaikutuksia tuke-
malla sellaisella tekniikalla varustettujen liikennevälineiden os-
toa, jonka avulla voidaan vähentää ympäristön pilaantumista ja
täyttää pakollisia ympäristönormeja tiukemmat normit. Lisäksi
järjestelmän tavoitteena on tukea yhteenliittymien muodos-
tamista alan yritysten kesken, koska tällaiset yhteenliittymät
lisäävät tehokkuutta, mittakaavaetuja ja johtamiskykyä paikallis-
essa toiminnassa, jolle on tyypillistä liikenteenharjoittajien hu-
omattava hajaantuminen.

Järjestelmästä myönnetään tukea pienille ja keskiuurille yrityksille⁽¹⁾ ja yhteenliittymille, jotka harjoittavat maantieliikennettä kolmansien osapuolten lukuun ja suorittavat yhdistettyjä kuljetuksia⁽²⁾ tai rautatie- ja maakuljetuksia tavalla, joka liittyy yhdistettyihin rautatiekuljetuksiin tai tavaraj- tai henkilöliikenteeseen.

Tuen muotona ovat pääomatuet, jotka on tarkoitettu ajoneuvojen korvaamiseen ja mukauttamiseen ja joilla pyritään kohottamaan ympäristönsuojelun tasoa. Toisena tukimuotona on investointituki, joka on tarkoitettu joko yksinomaan yhdistettyjä kuljetuksia tai erityisesti tavaraj- ja matkustajaliikennettä harjoittavia pk-yrityksiä varten.

⁽¹⁾ Yritykset, jotka ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskiuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 liitteessä I esitetyn määritelmän mukaisia.

⁽²⁾ Kuljetukset, jotka ovat tietynlaisia jäsenvaltioiden välisiä tavaroiden yhdistettyjä kuljetuksia koskevista yhteisistä säännöistä 7 päivänä joulukuuta annetun neuvoston direktiivin 92/106/ETY 1 artiklassa esitetyn määritelmän mukaisia (EYVL L 368, 17.12.1992, s. 38).

3. Tuen arviointi

Ehdotetussa järjestelmässä tuensaajat saavat valtiolta rahoitusta kustannuksiin, jotka aiheutuvat investoinneista yhdistetyissä kuljetuksissa tarvittavaan kalustoon ja maantieajoneuvoihin. Kyseisellä alalla toimivat muut kansalliset tai muiden jäsenvaltioiden yritykset eivät saa tällaista rahoitusta omaan kuljetustoimintaansa. Näin ollen tukitoimenpiteet vahvistavat tuensaajien kilpailuasemaa muihin liikenteenharjoittajiin nähden, jotka toimivat jäsenvaltioiden välisen kaupan alalla. Komissio huomauttaa, että yhdistettyjen kuljetusten ja maantiekuljetusten markkinoille pääsy on avointa asiaa koskevien perustamissopimuksen sääntöjen ja yhteisön johdetun oikeuden⁽³⁾ nojalla.

Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että ilmoitetussa tukijärjestelmässä on kyse perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta tuesta. Näin ollen järjestelmää ei periaatteessa voida hyväksyä, jollei sen katsota soveltuvan yhteismarkkinoille perustamissopimuksessa tai johdetussa oikeudessa tarkoitettujen poikkeusten perusteella.

Sellaisten toimien kehittäminen, joilla liikennettä siirretään maanteiltä muihin liikennemuotoihin, on perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettulla tavalla yhteisen edun mukaista⁽⁴⁾. Tämän perusteella komissio katsoo, että perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohta soveltuu oikeusperustaksi analysoitaessa kyseistä järjestelmää.

Komissio katsoo vakiintuneen käytäntönsä mukaisesti, että uudelleenlastauskalustoon tehtäviin investointeihin liittyvä valtiontuki sekä tietojärjestelmiin tehtäviin investointeihin ja intermodaalisten lastausyksikköjen hankintaan tarkoitettu tuki olisi arvioitava EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan mukaisesti⁽⁵⁾.

Sellaisen tuen, joka myönnetään rakennuksia, laitoksia, koneistoja ja laitteistoja varten tavara- ja matkustajaliikennettä harjoittavien pk-yritysten hyväksi, voidaan katsoa olevan perustamissopimuksen mukaista Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001⁽⁶⁾ 4 artiklan 5 kohdan nojalla.

⁽³⁾ Yhdistettyjen kuljetusten osalta ks. perustamissopimuksen 43 ja 49 artikla sekä 7 päivänä joulukuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/106/ETY (EYVL L 368, 17.12.1992, s. 38). Maantiekuljetusten osalta ks. 11 päivänä joulukuuta 1997 annettu neuvoston asetusta (EY) N:o 12/98 (EYVL L 4, 8.1.1998, s. 10) ja 22 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston asetusta (ETY) N:o 3118/93 (EYVL L 279, 12.11.1993, s. 1).

⁽⁴⁾ Ks. 8 päivänä heinäkuuta 1999 tehty komission päätös, N 121/99 – Itävalta (EYVL C 245, 28.8.1999, s. 2), 4 päivänä toukokuuta 1999 tehty komission päätös, Italia (EYVL L 227, 28.8.1999, s. 12), 9 päivänä joulukuuta 1998 tehty komission päätös, N 598/98 – Alankomaat (EYVL C 29, 4.2.1999, s. 13) ja 21 päivänä tammikuuta 1997 tehty komission päätös, C 2/97 – Alankomaat (EYVL C 93, 22.3.1997, s. 11).

⁽⁵⁾ Ks. 4 päivänä toukokuuta 1999 tehty komission päätös, C 21/98 – Italia (EYVL L 227, 28.8.1999, s. 12), 8 päivänä heinäkuuta 1999 tehty komission päätös, N 121/99 – Itävalta (EYVL C 245, 28.8.1999, s. 2) ja 26 päivänä lokakuuta 1999 tehty komission päätös, N 293/99 – Belgia (VIK) (EYVL C 55, 26.2.2000, s. 11).

⁽⁶⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

Enintään yhdeksän hengen moottoriajoneuvoja varten myönnettävä investointituki

Edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltiosta olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista maanteiden henkilöliikennettä jäsenvaltiossa, 11 päivänä joulukuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 12/98⁽⁷⁾ mukaan kabotaasiliikenteen harjoittaminen on sallittua ainoastaan sellaisilla ajoneuvoilla, jotka soveltuvat yli yhdeksän hengen kuljettamiseen – kuljettaja mukaan luettuna – ja jotka on suunniteltu tähän tarkoitukseen⁽⁸⁾. Tästä syystä sekä sen seikan perusteella, että kyseisten markkinoiden avaamisesta ei ole säädetty yhteisön lainsäädännössä, komissio katsoo, että ilmoitetussa investointituessa ei ole kyse perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta valtiontuesta, koska tuki ei vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Lisäksi investointituen käyttö rajoittuu maantieteellisesti kyseiseen itsehallintoalueeseen ja sen naapurimaakuntiin.

Rautatievaunuja sekä uutta tai kunnostettua liikkuvaa kalustoa varten myönnettävä investointituki

Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 4 artiklan 5 kohdassa sallitaan investointituen myöntäminen pk-yrityksille rautatievaunuja varten. Komission mielestä on kuitenkin kyseenalaista, voidaanko ilmoitetun tuen intensiteetin, joka on 25 prosenttia, katsoa täyttävän asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa asetetun, tuen enimmäisintensiteettiä koskevan vaatimuksen (15 prosenttia pienten ja 7,5 prosenttia keskisuurten yritysten osalta).

KIRJE

”Dopo aver esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità italiane in merito al regime di aiuto in oggetto, la Commissione desidera informarLa di aver deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 83, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti degli aiuti agli investimenti in carri ferroviari e in materiale rotabile nuovo o rigenerato di non sollevare alcuna obiezione nei confronti delle altre misure notificate.

I. Procedimento

- Il 3 maggio 2000 la Commissione ha deciso di non sollevare alcuna obiezione nei confronti della Legge provinciale n. 6 del 13 dicembre 1999 (aiuto di Stato N 42/2000). Con lettera del 27 novembre 2001, protocollata dal Segretariato generale il 3 dicembre 2001, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione, come previsto dall'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, le «Disposizioni particolari per il settore del trasporto» contenenti la disciplina attuativa della predetta legge. La notificazione è stata protocollata dal Segretariato generale della Commissione con il n. N 833/01.
- Poiché la notifica risultava incompleta, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni con lettera D(02) 1665 del 1° febbraio 2002. La risposta a questa lettera è pervenuta con lettera raccomandata del 5 aprile 2002, protocollata col numero DG TREN A/56228.

⁽⁷⁾ EYVL L 4, 8.1.1998.

⁽⁸⁾ Komission päätös, N 733/2000 – Italia (Liguria), Interventions régionales pour la requalification du service de transport public par taxis. Komission päätös, N 237/99 – Italia (Piemonte), Regime di sovvenzioni per il miglioramento dei servizi complementari al trasporto pubblico locale.

3. L'11 marzo 2002 si è svolta una riunione tra rappresentanti della Commissione e della Provincia autonoma di Trento. Una lettera che chiedeva un complemento di informazione è stata inviata dalla Commissione alle autorità italiane il 12 aprile 2002. La risposta è pervenuta con lettera del 17 maggio 2002, protocollata il 28 maggio 2002 (SG A/5459). Una seconda riunione tra rappresentanti della Commissione e della Provincia autonoma di Trento ha avuto luogo il 30 maggio 2002.

II. Descrizione dell'aiuto

2.1. Finalità

4. Il provvedimento è finalizzato ad incoraggiare il trasferimento del traffico delle merci verso vettori diversi da quelli stradali, sostenendo gli investimenti per il trasporto su rotaia o per sistemi alternativi al trasporto su ruota; un altro obiettivo è la riduzione dell'impatto ambientale del trasporto su ruota attraverso la concessione di contributi per l'acquisto di mezzi di trasporto dotati di tecnologie che riducono l'inquinamento ambientale e che superano gli standard ecologici obbligatori. Infine, un ulteriore obiettivo consiste nel fornire un sostegno alla formazione di consorzi fra imprese del settore, in quanto forme di aggregazione che aumentano l'efficienza, le economie di scala e le potenzialità gestionali in un contesto locale caratterizzato da un'alta polverizzazione degli operatori.

2.2. Beneficiari

5. Il progetto notificato eroga aiuti a piccole o medie imprese ⁽⁹⁾ e a consorzi di piccole e medie imprese:

- operanti nel settore dell'autotrasporto per conto terzi che svolgono attività di trasporto intermodale ⁽¹⁰⁾,
- che effettuano attività connesse ai trasporti terrestri purché connesse al trasporto ferroviario intermodale o al trasporto di merci o di persone.

6. Le autorità italiane hanno confermato che del regime potranno beneficiare tutte le imprese dell'Unione europea operanti nella provincia di Trento.

7. Inoltre, il regime prevede che le grandi imprese possano beneficiare degli aiuti soltanto previa notifica e autorizzazione del singolo progetto di aiuto. La Commissione ritiene tuttavia che aiuti siffatti, erogati a grandi imprese, esulino dall'esame effettuato dalla Commissione del presente regime, notificato come N 833/01. La presente decisione si limiterà pertanto a valutare e ad esonerare gli aiuti previsti per le piccole e medie imprese e non pregiudica in alcun modo eventuali future notifiche di aiuti per le grandi imprese.

⁽⁹⁾ Ai sensi della definizione di cui all'allegato I del regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato alle imprese di piccole e medie dimensioni (GU L 10 del 13.1.2001, pag. 33).

⁽¹⁰⁾ Ai sensi della definizione di cui all'articolo 1 della direttiva 92/106/CEE del Consiglio, del 7 dicembre 1992, sulla fissazione di norme comuni per taluni tipi di trasporto combinato e di merci fra gli Stati membri (GU L 368 del 17.12.1992, pag. 38).

2.3. Forma dell'aiuto

8. Verranno concesse sovvenzioni in conto capitale il cui versamento può avvenire in un'unica soluzione o in rate annuali. Il contributo è erogato dopo l'effettuazione delle spese. Tuttavia, per le domande di contributo di importo superiore ai 500 000 EUR, comprendenti investimenti immobiliari, è ammessa l'erogazione anticipata delle prime due rate di contributo, dopo l'atto di concessione. L'erogazione anticipata avviene previa presentazione di idonea garanzia per l'intero importo anticipato, aumentato annualmente del tasso legale di interesse.

2.4. Spese ammissibili ed intensità dell'aiuto

9. Sostituzione dei veicoli [articolo 3, paragrafo 1, lettera a), delle «Disposizioni particolari per il settore del trasporto»]; la sostituzione di veicoli immatricolati da almeno cinque anni con veicoli nuovi che consentano il raggiungimento di più elevati standard in tema di tutela dell'ambiente di quelli previsti dalla normativa nazionale e comunitaria in vigore. Sono quindi esclusi gli standard adottati ma non ancora entrati in vigore. Il versamento del contributo è subordinato alla prova che il veicolo oggetto di sostituzione sia stato rottamato oppure alienato a paesi non appartenenti all'area CEMT ⁽¹¹⁾; verrà erogato un importo massimo pari al 40 % dei costi differenziali di investimento necessari per raggiungere i più elevati standard ambientali.

10. Adeguamento dei veicoli [articolo 3, paragrafo 1, lettera b)], finalizzato alla riduzione dell'inquinamento acustico o delle emissioni gassose allo scopo di realizzare standard più elevati in tema di tutela dell'ambiente di quelli previsti dalla normativa nazionale comunitaria in vigore; sarà erogato soltanto un importo massimo pari al 40 % dei sovraccosti di investimento sostenuti per conseguire una tutela ambientale di livello superiore a quello prescritto dalla vigente normativa.

11. Terreni [articolo 3, paragrafo 1, lettera c)]; per le piccole e medie imprese sono consentite intensità di aiuto fino a un massimo di 15 % per le piccole imprese e fino a un massimo di 7,5 % per le medie imprese.

Aiuti agli investimenti esclusivamente destinati al trasporto intermodale

12. Beni di investimento, software e hardware [articolo 3, paragrafo 2, lettera a)]; beni di investimento necessari per effettuare la movimentazione, la manipolazione e il trasporto di merci da vettori su ruote a vettori su rotaia. Il software e l'hardware devono essere esclusivamente utilizzati per realizzare le suddette attività di movimentazione, manipolazione e trasporto. L'intensità massima dell'aiuto può arrivare al 30 % dei costi ammissibili.

⁽¹¹⁾ CEMT/ECMT — Conferenza europea dei ministri dei Trasporti; organo intergovernativo istituito con un accordo sottoscritto a Bruxelles il 17 ottobre 1953. Attualmente, sono membri del CEMT i 15 Stati dell'Unione europea, nonché molti altri paesi dell'Europa centrale e orientale.

13. Casse mobili e containers, semirimorchi esclusivamente progettati per il trasporto combinato e ammodernamento dei semirimorchi per adattarli al trasporto intermodale [articolo 3, paragrafo 2, lettera c) e lettera d)]. Restano quindi esclusi gli aiuti per l'investimento in containers per il trasporto marittimo, che non sono espressamente progettati per il trasporto combinato. I contributi che possono essere concessi agli investimenti in attrezzature non devono superare il 40 % della differenza tra il costo di un'unità per il trasporto combinato e una corrispondente unità per il trasporto su strada. Sono pertanto esclusi gli aiuti all'investimento in containers marittimi (ISO serie 1) che non sono specificamente progettati per il trasporto combinato.

14. Interventi di ammodernamento di carri ferroviari destinati al trasporto intermodale [articolo 3, paragrafo 2, lettera f)], finalizzati a ridurre i costi di gestione mediante uno o più dei seguenti interventi: individuazione della posizione sul territorio dell'Unione europea, accoppiamento automatico, controllo e verifica automatica del sistema frenante e dei sistemi di rotolamento. Sono ammissibili solamente i costi di ammodernamento nella misura del 25 %.

15. Carri ferroviari e materiale rotabile nuovo o rigenerato [articolo 3, paragrafo 2, lettera e)]; l'intensità massima è pari al 25 % dei costi ammissibili sostenuti dalle piccole e medie imprese.

Aiuti agli investimenti specificamente finalizzati alle PMI che trasportano merci e persone

16. Fabbricati, impianti, macchinari e attrezzature (articolo 3, paragrafo 3); l'intensità dell'aiuto ammessa può essere al massimo del 15 % per le piccole imprese e del 7,5 % per le medie imprese. Sono escluse le attività di manutenzione ordinaria e straordinaria. Le attrezzature non comprendono i mezzi di trasporto né le attrezzature di trasporto.

17. Autoveicoli atti a trasportare fino a nove persone compreso il conducente per le imprese che esercitano l'attività di autotrasporto di persone (articolo 3, paragrafo 4). Si intende che il limite si riferisce alla capacità complessiva di trasporto dell'impresa e non al singolo veicolo in sua disponibilità. Devono essere soddisfatti i seguenti requisiti: utilizzo esclusivo dei veicoli e ambito di trasporto geograficamente circoscritto al territorio della provincia e a quello delle province confinanti; per considerare l'attività aziendale ristretta a tale ambito l'impresa non deve svolgere alcuna prestazione all'esterno dello stesso, anche se in eventualità del tutto occasionali o accidentali. L'intensità di aiuto consentita è pari al 15 % per le piccole imprese e al 7,5 % per le medie imprese.

2.5. Cumulabilità

18. La presentazione della domanda di contributo comporta il divieto di presentare altre domande di contributo per la medesima iniziativa, nonché l'obbligo di rinunciare ad altre domande eventualmente già presentate, salvo espressa e diverse indicazioni di altre leggi e nel rispetto delle regole comunitarie sul cumulo degli aiuti di Stato. La violazione di queste disposizioni comporta il diniego del contributo o

la revoca totale dei contributi già concessi, nonché la restituzione, da parte dell'impresa, di un importo pari a quattro volte quello erogato (articolo 12, paragrafo 7). Nell'ipotesi di cumulo di misure di aiuto diverse previste dal regime, il contributo non deve superare le percentuali massime valide per ciascuna misura.

2.6. Procedura e misure nell'ipotesi di mancata osservanza

19. Ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 2, della Legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 «Interventi della Provincia autonoma di Trento per il sostegno dell'economia e della nuova imprenditorialità»⁽¹²⁾, le domande relative agli aiuti previsti dalla legge sono esaminate secondo procedure di tipo automatico o valutativo.

20. La concessione dei contributi comporta l'obbligo di non alienare, cedere o comunque distogliere dalla loro destinazione i beni per i quali i contributi sono stati concessi per un periodo minimo di 3-5 anni (per i beni mobili) e di 10 anni (per i beni immobili). In caso di mancata osservanza degli obblighi suddetti i contributi vengono parzialmente o totalmente revocati (articolo 13 delle Disposizioni particolari).

2.7. Stanziamenti di bilancio e durata del regime di aiuto

21. Le disposizioni in oggetto entrerebbero in applicazione dalla data di autorizzazione del regime da parte della Commissione e fino al 31 dicembre 2006.

22. Non sono previsti stanziamenti di bilancio specificamente finalizzati al settore trasporti; gli importi corrispondenti vengono attinti ad un qualsiasi fondo per investimenti.

(in euro)

Contributi una tantum	2002	2003	2004	2005	2006
Settore artigianale	300 000	300 000	300 000	300 000	300 000
Industria	400 000	400 000	400 000	400 000	400 000
Cooperative	100 000	100 000	100 000	100 000	100 000
Commercio	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Totali	850 000	850 000	850 000	850 000	850 000

Contributi pluriennali erogabili in più rate	2002	2003	2004	2005	2006
Settore artigianale	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000
Industria	600 000	600 000	600 000	600 000	600 000
Cooperative	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Commercio	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000
Totali	875 000	875 000	875 000	875 000	875 000

⁽¹²⁾ Provvedimento già autorizzato con decisione della Commissione del 3.5.2000, aiuto di Stato N 42/2000.

2.8. Fondamento giuridico

23. Legge provinciale 13 dicembre 1999, n. 6 e sua disciplina attuativa (progetto di regolamento «Disposizioni particolari per il settore del trasporto»).

III. Valutazione dell'aiuto

3.1. Esistenza dell'aiuto

24. Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, salvo deroghe contemplate dal trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi fra Stati membri, gli aiuti concessi da uno Stato membro che falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
25. A norma del regime proposto, i beneficiari prescelti riceveranno contributi pubblici a fronte delle spese di investimento effettuate in attrezzature di trasporto combinato e veicoli stradali, mentre altre imprese, italiane o di altri Stati membri, anch'esse attive in tale settore, non ricevono tali contributi. Di conseguenza, il regime in oggetto rafforza la posizione concorrenziale dei beneficiari nei confronti di altre imprese operanti nel settore del trasporto fra Stati. La Commissione osserva che l'accesso al mercato dei trasporti in questione — trasporto combinato ed autotrasporto — è stato liberalizzato in forza delle pertinenti disposizioni del trattato e del diritto comunitario derivato⁽¹³⁾.
26. Ciò premesso, la Commissione ritiene che il regime notificato comporti una concessione di aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, cioè di aiuti vietati — in linea di principio — dalla normativa comunitaria, a meno che non vengano ritenuti compatibili con il mercato comune in virtù di una delle deroghe previste dal trattato o dal diritto comunitario derivato.

3.2. Esenzione del regime di aiuto

27. Il regime notificato ha il duplice scopo di incentivare il trasferimento del traffico delle merci verso vettori diversi da quelli stradali e quello di ridurre l'impatto ambientale del trasporto su strada. La Commissione ritiene che al regime notificato non possa applicarsi alcuna delle deroghe contemplate dall'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE. Né tale regime è destinato a promuovere la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo o a porre rimedio ad un grave turbamento dell'economia di uno Stato membro ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera b), o a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera d).
28. Inoltre, ai sensi dell'articolo 73 del trattato CE, sono considerati compatibili con il trattato gli aiuti richiesti dalle necessità del coordinamento dei trasporti. Anziché limitarsi alla semplice agevolazione dello sviluppo di un settore industriale, il concetto di coordinamento di cui all'articolo 73 si riferisce a un complesso di interventi programmati dallo Stato. Attualmente, alla luce degli sviluppi della libe-

ralizzazione in questo settore, la necessità di interventi finanziari dello Stato intesi a coordinare i trasporti terrestri risulta notevolmente ridotta.

29. L'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato stabilisce che possono considerarsi compatibili con il mercato comune:

«gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse».

30. Lo sviluppo di attività finalizzate a trasferire il traffico dalla strada ad altri modi di trasporto è un'attività di interesse comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato⁽¹⁴⁾. Pertanto, la Commissione ritiene che l'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato costituisca il fondamento giuridico adeguato per valutare il regime notificato.

3.3. Applicazione dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c)

31. Per quanto attiene agli aiuti per la sostituzione dei veicoli immatricolati da almeno cinque anni con veicoli nuovi [articolo 3, paragrafo 1, lettera a)] delle «Disposizioni particolari per il settore del trasporto» la Commissione sottolinea il fatto che in settori caratterizzati da eccesso di capacità, come quello dell'autotrasporto di merci, in linea di principio non possono essere erogati aiuti per l'acquisto di unità di trasporto.
32. Tuttavia, è possibile concedere aiuti in connessione con l'acquisto di veicoli nuovi, qualora tale incentivo miri a conseguire gli obiettivi generali di tutela dell'ambiente e rappresenti una effettiva compensazione delle spese sostenute per conseguire standard tecnici più elevati di quelli prescritti dalla normativa nazionale o comunitaria.
33. Sotto questo profilo, va notato che l'aiuto previsto non supererà in alcun caso il massimale istituito dal punto 29 (30 %) e dal punto 35 (maggiorazione dell'aiuto di 10 punti percentuali per le PMI) della Disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente⁽¹⁵⁾. Inoltre, l'articolo 3, paragrafo 1, lettera a) delle «Disposizioni particolari» — imponendo al beneficiario l'obbligo di rottamare o vendere i veicoli sostituiti a paesi non appartenenti all'area CEMT — detta una chiara norma di salvaguardia per impedire che capacità di trasporto dismesse ritornino sul mercato.
34. Per quanto attiene agli aiuti di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera b) delle «Disposizioni particolari», per gli investimenti che consentono alle imprese di trasporto interessate di adeguare il proprio parco veicoli a standard ambientali più elevati di quelli imposti dalla normativa comunitaria nazionale, la Commissione osserva che il massimale di aiuto proposto (25 % della spesa di investimento documentata) è conforme a quanto previsto dal punto 29 della citata Disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente.

⁽¹³⁾ Per il trasporto combinato, cfr. articolo 43 e articolo 49 del trattato CE e direttiva 92/106/CEE del Consiglio, del 7 dicembre 1992 (GU L 368 del 17.12.1992, pag. 38), citata alla nota precedente. Per il trasporto stradale, cfr. regolamento (CE) n. 12/98 del Consiglio, dell'11 dicembre 1997 (GU L 4 dell'8.1.1998, pag. 10) e regolamento (CEE) n. 3118/93 del Consiglio, del 22 giugno 1993 (GU L 279 del 12.11.1993, pag. 1).

⁽¹⁴⁾ Decisioni della Commissione: 8 luglio 1999, N 121/99 — Austria (GU C 245 del 28.8.1999, pag. 2); decisione del 4 maggio 1999 — Italia (GU L 227 del 28.8.1999, pag. 12); decisione N 598/98, del 9 dicembre 1998 — Paesi Bassi (GU C 29 del 4.2.1999, pag. 13); decisione C 2/97 del 21 gennaio 1997 — Paesi Bassi (GU C 93 del 22.3.1997, pag. 11).

⁽¹⁵⁾ GU C 37 del 3.2.2001, pag. 3.

35. Giova inoltre osservare che le spese che possono beneficiare degli aiuti agli investimenti di cui all'articolo 3, paragrafo 1, lettera a) e all'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), devono essere limitate ai sovraccosti di investimento sostenuti per conseguire gli obiettivi ambientali.
36. L'articolo 4, paragrafo 5 del regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese⁽¹⁶⁾ stabilisce che sono ammissibili aiuti agli investimenti in terreni, edifici, impianti e macchinari. Pertanto, l'aiuto notificato ai fini dell'acquisizione di terreni per le PMI può essere ritenuto compatibile con il trattato poiché il previsto livello della sovvenzione è compatibile con quanto dispone l'articolo 4, paragrafo 2, del regolamento. Inoltre, il regime di aiuto notificato rispetta anche le disposizioni degli articoli 7 e 8 del citato regolamento.

Aiuti agli investimenti esclusivamente finalizzati al trasporto combinato

37. Da tempo la Comunità persegue una politica mirante a realizzare un sistema equilibrato di trasporto intermodale: parte integrante di questa politica sono gli interventi diretti a migliorare la competitività del trasporto combinato rispetto al trasporto stradale. Per la Comunità europea la finalità essenziale della politica del trasporto combinato consiste nel trasferire il traffico dalla strada verso altri modi di trasporto. Strumenti comunitari come la direttiva 92/106/CEE del Consiglio mirano a incoraggiare lo sviluppo del trasporto combinato. Anche il recente Libro bianco sulla politica dei trasporti⁽¹⁷⁾ incoraggia l'uso del trasporto su rotaia e di altri modi di trasporto ecocompatibili al fine di creare alternative competitive all'autotrasporto. Lo sviluppo del trasporto combinato è pertanto nell'interesse della Comunità, conformemente all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.
38. In sintonia con la sua prassi consolidata, la Commissione ritiene che gli aiuti di Stato relativi ad investimenti in attrezzature per la movimentazione del carico, gli aiuti per gli investimenti in sistemi ed apparecchiature informatiche e gli aiuti per l'acquisto di unità di carico per il trasporto intermodale debbano essere valutate alla luce dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE⁽¹⁸⁾.
39. Le attrezzature per la movimentazione sono essenziali ai fini del buon funzionamento della catena del trasporto combinato. Infatti, il 30% dei costi della rete del trasporto intermodale rispondono ai costi derivanti dalle operazioni di movimentazione dei carichi. Pertanto, gli aiuti di Stato per le attrezzature di movimentazione contribuiscono a ridurre i costi del sistema del trasporto combinato e, quindi, migliorano la sua competitività nei confronti del trasporto su strada. L'intensità dell'aiuto che il regime notificato prevede per gli investimenti in questo tipo di at-

trezzature va considerato in linea con la prassi della Commissione in questo settore⁽¹⁹⁾.

40. Per questi motivi, la Commissione ritiene che l'aiuto per l'acquisto di attrezzature di movimentazione previsto dal regime in oggetto contribuisca allo sviluppo del settore delle attività di trasporto combinato e non incida sulle condizioni degli scambi in misura contraria all'interesse comune. Tale aiuto beneficia pertanto della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato⁽²⁰⁾.
41. Per quanto attiene gli investimenti in software e hardware, i sistemi di comunicazione e di informazione elettronica sono di importanza essenziale per il successo del trasporto combinato. Un autotrasportatore può seguire facilmente, tramite il conducente dell'autotreno e il suo telefono cellulare, lo svolgimento di una operazione di trasporto stradale in tutta l'Europa. Una operazione equivalente di trasporto combinato dovrebbe poter seguire il container e, eventualmente, il carro ferroviario. Attraverso l'uso dell'elettronica nelle comunicazioni nella catena del trasporto combinato, l'efficienza e l'affidabilità del trasporto combinato può essere notevolmente incrementata, rendendolo più attraente rispetto al trasporto stradale. Pertanto, gli aiuti agli investimenti per i sistemi di informazione nei terminali di trasporto combinato sono una misura di interesse comune.
42. Inoltre, il regime in oggetto prevede che i sistemi informatici che ricevono un contributo devono essere esclusivamente utilizzati nell'ambito del trasporto combinato per essere agevolabili e stabiliscono un'intensità massima di aiuto del 30 %, che è proporzionata alla maggiore spesa necessaria per questi investimenti. Di conseguenza, la Commissione ritiene che questo tipo di contributo possieda i requisiti per beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.
43. Per quanto riguarda gli aiuti agli investimenti in unità di carico intermodali ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, lettere c) e d), delle «Disposizioni particolari», la Commissione ritiene che questo tipo di aiuto possieda i requisiti per beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato. Come la Commissione ha già indicato nelle sue decisioni relative agli aiuti N 79/97, C 21/98 e N 508/99⁽²¹⁾, gli aiuti agli investimenti in unità per il trasporto combinato possono essere ammessi a determinate condizioni, che nel caso qui in esame risultano soddisfatte. Il regime notificato prevede infatti che vengano sovvenzionati esclusivamente gli investimenti in unità per il trasporto combinato e non i normali container per il

⁽¹⁶⁾ GU L 10 del 13.1.2001, pag. 33.

⁽¹⁷⁾ Libro bianco «La politica europea dei trasporti fino al 2010: il momento delle scelte», doc. COM(2001) 370.

⁽¹⁸⁾ Decisioni della Commissione: 4 maggio 1999, C 21/98 — Italia (GU L 227 del 28.8.1999, pag. 12); 8 luglio 1999, N 121/99 — Austria (GU C 245 del 28.8.1999, pag. 2); 26 ottobre 1999, N 293/99 — Belgio (VIK) (GU C 55 del 26.2.2000, pag. 11).

⁽¹⁹⁾ Decisioni della Commissione: 9 dicembre 1998, N 598/98 — Paesi Bassi (GU C 29 del 4.2.1999, pag. 13); 8 luglio 1999, N 121/99 — Austria (GU C 245 del 28.8.1999, pag. 2); 4 maggio 1999 — Italia (GU L 227 del 28.8.1999, pag. 12); 21 dicembre 2000, N 508/99 — Italia — provincia di Bolzano-Alto Adige — Legge 4/97 (GU C 71 del 3.3.2001, pag. 21).

⁽²⁰⁾ Decisioni della Commissione: 9 dicembre 1998, N 598/98 — Paesi Bassi (GU C 29 del 4.2.1999, pag. 13); 4 maggio 1999, C 21/98 — Italia (GU L 227 del 28.8.1999, pag. 12); 8 luglio 1999, N 121/99 — Austria (GU C 245 del 28.8.1999, pag. 2); 26 ottobre 1999, N 293/99 — Belgio (VIK) (GU C 55 del 26.2.2000, pag. 11).

⁽²¹⁾ Decisioni della Commissione nei casi: 22 ottobre 1997, N 79/97 — Paesi Bassi (GU C 377 del 12.12.1997, pag. 3); 4 maggio 1999, C 21/98 — Italia (GU L 227 del 28.8.1999, pag. 12); 21 dicembre 2000, N 508/99 — Italia — provincia di Bolzano-Alto Adige — Legge 4/97.

trasporto marittimo, che vengono per la maggior parte utilizzati in attività che non possono definirsi trasporto combinato. L'erogazione di sovvenzioni in eccesso e l'abuso delle sovvenzioni sono esclusi, poiché anche con l'ausilio della sovvenzione, un'unità per il trasporto combinato non risulterà meno costosa di una corrispondente unità per il trasporto su strada.

44. Dato che le unità per il trasporto intermodale sono di regola dal 30 al 50% più costose delle corrispondenti unità per l'autotrasporto, la Commissione può considerare l'intensità dell'aiuto istituita dal regime un contributo allo sviluppo del settore del trasporto combinato il quale, grazie alle disposizioni di salvaguardia che tale regime prevede, non incide sulle condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. Pertanto, questo tipo di contributi beneficia della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.
45. Anche l'ammodernamento dei carri ferroviari destinati al trasporto combinato allo scopo di ridurre i costi di gestione è considerata una misura che contribuisce allo sviluppo delle attività di trasporto combinato ed è pertanto nell'interesse della politica dei trasporti della Comunità. In questo senso, la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sulla concessione di contributi finanziari comunitari per migliorare le prestazioni ambientali del sistema di trasporto merci ⁽²²⁾, propone, nell'ambito del nuovo programma «Marco Polo» delle «azioni comuni di apprendimento». In generale queste azioni hanno lo scopo di raggiungere, nel settore dei trasporti, il livello di cooperazione necessario per ottimizzare metodi e procedure di lavoro, al fine di migliorare le prestazioni ambientali del settore stesso. La intensità di aiuto prevista dal regime può anch'essa considerarsi conforme alla prassi attuale della Commissione.

Aiuti agli investimenti specificamente finalizzati alle PMI che trasportano merci e persone

46. Aiuti per edifici, impianti, macchinari ed attrezzature. L'articolo 4, paragrafo 5, del citato regolamento (CE) n. 70/2001, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese ritiene ammissibili gli aiuti agli investimenti in terreni, edifici, impianti e macchinari. La intensità dell'aiuto notificato (15% e 7,5% rispettivamente per le piccole e medie imprese) è anch'essa conforme all'articolo 4, paragrafo 2, dello stesso regolamento. Risultano altresì osservate le disposizioni di cui agli articoli 7 e 8 dello stesso regolamento. Di conseguenza, la misura di aiuto notificata può considerarsi compatibile con il trattato.
47. Aiuti agli investimenti in autoveicoli atti a trasportare fino a nove persone. Il regolamento (CE) n. 12/98 del Consiglio, dell'11 dicembre 1997, che stabilisce le condizioni per l'ammissione dei vettori non residenti ai trasporti na-

zionali su strada di persone in uno Stato membro ⁽²³⁾ autorizza esclusivamente il trasporto di cabotaggio effettuato con «veicoli» atti a trasportare più di nove persone, conducente compreso e destinati a tale scopo ⁽²⁴⁾. Pertanto, con riguardo alla sovvenzione concessa a questo tipo di investimenti, e in assenza di una normativa comunitaria che liberalizzi tale mercato, la Commissione ritiene che non esista alcun aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, poiché tale aiuto non incide sugli scambi tra Stati membri. Inoltre, l'ambito in cui tale aiuto è erogato è geograficamente limitato al territorio della provincia.

Aiuti all'investimento in carri ferroviari e materiale rotabile nuovo o rigenerato

48. L'articolo 4, paragrafo 5, del richiamato regolamento (CE) n. 70/2001, della Commissione del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese ⁽²⁵⁾ ammette gli aiuti agli investimenti effettuati dalle piccole e medie imprese in «materiale rotabile ferroviario». Tuttavia, la Commissione dubita che l'intensità dell'aiuto notificato (25%) possa ritenersi compatibile con l'intensità massima dell'aiuto stabilita dall'articolo 4, paragrafo 2, dello stesso regolamento (rispettivamente il 15% per le piccole imprese e il 7,5% per le medie imprese).

IV. Decisione

Alla luce delle considerazioni che precedono, la Commissione decide:

- di intimare all'Italia, conformemente alla procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, di presentare le proprie osservazioni entro un mese dalla data di ricezione della presente lettera e di fornirle tutte le informazioni utili per procedere ad una valutazione dell'aiuto agli investimenti in carri ferroviari e in materiale rotabile nuovo o rigenerato,
- di considerare il resto delle misure di aiuto notificate compatibili con il trattato in virtù delle disposizioni dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE e di non sollevare alcuna obiezione nei loro confronti.

La Commissione invita le autorità italiane ad inviare senza indugio una copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto in questione.

La Commissione desidera ricordare all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e si prega di richiamare la Sua attenzione sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, che prevede che tutti gli aiuti illegittimamente concessi possano essere recuperati presso il beneficiario."

⁽²³⁾ GU L 4 dell'8.1.1998, pag. 10.

⁽²⁴⁾ Decisione della Commissione N 733/2000 — Italia (Liguria) «Interventi regionali per la riqualificazione del servizio di trasporto pubblico a mezzo taxi» e decisione della Commissione N 237/99 — Italia (Piemonte) «Regime di sovvenzioni per il miglioramento dei servizi complementari al trasporto pubblico locale».

⁽²⁵⁾ Regolamento citato alla nota 8.

⁽²²⁾ COM(2002) 54 def.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2002/C 242/04)

Päätöksen tekopäivä: 6.9.2002**Jäsenvaltio:** Italia (Provincia di Trento)**Tuen numero:** N 229/02**Nimike:** Laki 17/1998: Vuoristoalueiden viljelijöille myönnetty tuki (lisäykset)**Tarkoitus:** Metsätaloudelle myönnettävät tuet ja julkiset rakennusurakat eivät ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea**Oikeusperusta:** Legge provinciale 23 novembre 1998, n. 17 «Disposizioni urgenti per lo sviluppo delle zone montane e disposizioni urgenti in materia di agricoltura»**Talousarvio:** Määrittelemätön**Tuen intensiteetti tai määrä:** Metsänhoitotoimien kohdalla 50 % maanhankintakustannuksista ja 100 % maan uusjaosta aiheutuvista hallinnollisista menoista**Kesto:** Määrittelemätön**Muita tietoja:** Lain 17/98 7 pykälä ei ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 6.9.2002**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 242/02**Nimike:** Rahoitustuki tislamojen alkoholimitareihin tekemiin investointeihin**Tarkoitus:** Viinistä valmistetun alkoholin valvonnan tehostaminen**Talousarvio:** 1 miljoona euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee**Kesto:** Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 6.9.2002**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta**Tuen numero:** N 327/02**Nimike:** Pohjois-Irlannin naudanlihan laatua koskeva ohjelma**Tarkoitus:** Ohjelman tavoitteena on edistää uudenaikaisten jalostusmenetelmien tietämystä Pohjois-Irlannissa sekä parantaa siitoseläinkannan laatua**Oikeusperusta:** Administrative scheme, in accordance with the Northern Ireland Appropriation Order 2002**Talousarvio:** 2 milj. Englannin puntaa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihteleva**Kesto:** Maaliskuusta 2002/2003 heinäkuuhun 2006/2007

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 6.9.2002**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta**Tuen numero:** N 393/02**Nimike:** Yritysneuvonta viljelijöille, joita kieltä käyttää elintarvikejätteitä sianrehuna koskee**Tarkoitus:** Ohjelman tavoitteena on antaa ilmaista yritysneuvontaa viljelijöille, joita kieltä käyttää elintarvikejätteitä sianrehuna koskee**Oikeusperusta:** Non-statutory initiative under the Animals By-products (Amendment) (England) Order 2001**Talousarvio:** 104 000 Englannin puntaa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Korkeintaan 100 prosenttia**Kesto:** Yksi vuosi

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

**Ilmoitus tiettyjen Venäjältä peräisin olevien suuntaisrakeisten sähkötekni-
sten levyvalmisteiden tuontiin sovellettavien polkumyynntoimenpiteiden osittaisen välivaiheen tarkastelun vireille-
panosta**

(2002/C 242/05)

Komissio vastaanotti komission päätöksen N:o 2277/96/EHTY⁽¹⁾, jäljempänä "peruspäätös", sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 435/2001/EHTY⁽²⁾, 11 artiklan 3 kohdan nojalla osittaista välivaiheen tarkastelua koskevan pyynnön, joka neuvoston asetuksen (EY) N:o 963/2002⁽³⁾ 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti käsitellään neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽⁴⁾, jäljempänä "perusasetus", sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2238/2000⁽⁵⁾, 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

1. Tarkastelupyynnö

Pyynnön esitti venäläinen vientiyritys Novolipetsk Iron and Steel Corp. (NLMK), jäljempänä "pyynnön esittäjä".

Pyyntö rajoittuu polkumyynnin tarkasteluun pyynnön esittäjän osalta.

2. Tuote

Tarkasteltavana oleva tuote on tällä hetkellä CN-koodeihin 7225 11 00 ja 7226 11 10 kuuluvat Venäjältä peräisin olevat piiseosteisesta sähkötekniisestä teräksestä valmistetut suuntaisrakeiset kylmävalssatut levy- ja nauhavalmisteet, joiden leveys on suurempi kuin 500 millimetriä. Nämä CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

3. Voimassa olevat toimenpiteet

Voimassa oleva toimenpide on tiettyjen Venäjältä peräisin olevien **suuntaisrakeisten sähkötekni-
sten levyvalmisteiden** tuonnissa komission päätöksellä N:o 303/96/EHTY⁽⁶⁾ käyttöön otettu lopullinen polkumyynntulli. Kyseisellä komission päätöksellä hyväksyttiin tuontiin liittyviä sitoumuksia. Lisäksi vuonna 2001 on pantu vireille toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu ja välivaiheen tarkastelu⁽⁷⁾, jotka ovat edelleen kesken.

4. Tarkastelun perusteet

Pyynnön esittäjä antaa riittävän näytön siitä, että toimenpiteen soveltamisen jatkaminen sen nykytasolla ei enää ole tarpeen polkumyynnin poistamiseksi. Toisin kuin alkuperäisessä tutkimuksessa, pyynnön esittäjä on toimittanut alustavan näytön siitä, että se täyttää markkinatalousasemaa koskevat edellytykset. Lisäksi se on toimittanut polkumyynntä koskevan perustelun laskelman, joka perustuu normaaliarvon ja sen omien vientitapahtumien perusteella määritetyn vientihinnan vertailuun. Normaaliarvon ja vientihinnan asianmukaisen vertailun perusteella polkumyynntimarginaali näyttää olevan huomattavasti

koko maata koskevan toimenpiteen tämänhetkistä tasoa alhaisempi.

5. Menettely polkumyynnin määrittämiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävä näyttö osittaisen välivaiheen tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se panee vireille tarkastelun perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tutkimuksessa selvitetään, olisiko voimassa olevien toimenpiteiden soveltamista jatkettava vai olisiko ne kumottava tai niitä muutettava pyynnön esittäjän osalta.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeen pyynnön esittäjälle ja asianomaisen viejään viranomaisille. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdassa annetussa määräajassa.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa ja toimittamaan myös muita tietoja kuin vastaukset kyselyyn sekä asiaa tukeva näyttö. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa annetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Pyyntö on esitettävä tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa annetussa määräajassa.

c) Markkinatalousmaan valinta

Jos tarvitaan vertailumaata koskevia tietoja, komissio aikoo käyttää soveltuvana markkinatalousmaana Brasiliaa normaaliarvon määrittämiseksi Venäjän osalta. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkemyksensä tämän valinnan sopivuudesta tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdassa annetussa erityisessä määräajassa.

d) Markkinatalousasema

Normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti, jos pyynnön esittäjä väittää toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa asetetut vaatimukset ja esittää siitä riittävän näytön. Komissio lähettää pyynnön esittäjälle ja Venäjän viranomaisille asiaa koskevan lomakkeen. Jos pyynnön esittäjä aikoo esittää asiaa koskevan perustellun pyynnön, sen on tehtävä se tämän ilmoituksen 6 kohdan c alakohdassa annetussa erityisessä määräajassa.

⁽¹⁾ EYVL L 308, 29.11.1996, s. 11.

⁽²⁾ EYVL L 63, 3.3.2001, s. 14.

⁽³⁾ EYVL L 149, 7.6.2002, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2.

⁽⁶⁾ EYVL L 42, 20.2.1996, s. 7.

⁽⁷⁾ Asianomainen vireillepanoa koskeva ilmoitus on julkaistu EYVL:ssä C 53, 20.2.2001, s. 13.

6. Määräajat

a) Yleiset määräajat

i) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa ja toimitettava vastaukset 5 kohdan a alakohdassa mainittuun kyselyyn ja mahdolliset muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta.

ii) Kuulemiset

Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

b) Erityinen määräaika markkinatalousmaan valitsemiseksi

Tutkimuksen osapuolet voivat esittää huomautuksia siitä, onko Brasilia, jota tämän ilmoituksen 5 kohdan c alakohdassa ehdotetaan vertailumaaksi, sopiva valinta tähän tarkoitukseen. Huomautukset on toimitettava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

c) Erityinen määräaika markkinatalousasemaa koskevan pyynnön jättämiseksi

Tämän ilmoituksen 5 kohdan d alakohdassa tarkoitetut asianmukaisesti perustellut markkinatalousasemaa koskevat

pyynnöt on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

7. Kirjalliset huomautukset, kyselylomakkeiden vastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki näkökantansa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero.

Komission osoite:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate B
J-79 5/16
B-1049 Bruxelles/Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877.

8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muutoin toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella.

Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen väärän tai harhaanjohtavan tiedon, tätä tietoa ei oteta huomioon, ja sen sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 2002/40/EY täytäntöönpanemiseksi

(2002/C 242/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot)

ESE ⁽¹⁾	Standardin nimi ja numero	Viiteasiakirja	Korvattavan standardin numero	Päivä, jona korvattavan standardin käyttö lakkaa Huomautus 1
CENELEC	EN 50304:2001 Kotitalouskäyttöön tarkoitetut sähköuunit – Energiankulutuksen mittaumenetelmät		Ei ole	—

(¹) ESE (eurooppalaiset standardointielimet):

- CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 550 08 11, faksi (32-2) 550 08 19;
- Cenelec: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 519 68 71, faksi (32-2) 519 69 19;
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tel. (33-4) 92 94 42 00, faksi (33-4) 93 65 47 16.

Huomautus 1: Yleisesti päivä, jolloin vaatimustenmukaisuusolettamus päättyy, on sama kuin ristiriitaisten standardien kumoamispäivä ("dow"), jonka eurooppalainen standardisointielin on asettanut, mutta näiden standardien käyttäjille huomautetaan, että tietyissä erityistapauksissa asia voi olla toisin.

Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä

(2002/C 242/07)

Koska polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon lähestyvistä päättymisestä on julkaistu ⁽¹⁾ ilmoitus, jonka johdosta ei ole vastaanotettu uudelleentarkastelua koskevaa pyyntöä, komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainitut polkumyynnitoimenpiteet päättyvät lähiaikoina.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta polkuhinnoin myyjien tai tukea saavien tavaroiden tuonnilta suojautumisen 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽²⁾ 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Päätetään neuvoston asetuksen (EY) 384/96 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti vireille pantu osittainen välivaiheen tarkastelu ⁽³⁾, jossa selvitettiin voimassa olevien toimenpiteiden asianmukaisuutta ennen vapaaseen liikkeeseen luovutusta vahingoittuneiden tavaroiden osalta.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Keinotekoinen korundi	Kiinan kansantasavalta	Tulli	Neuvoston asetus (EY) N:o 1951/97 (EYVL L 276, 9.10.1997)	10.10.2002

⁽¹⁾ EYVL C 10, 12.1.2002, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽³⁾ EYVL C 140, 13.6.2002, s. 10.

EUROOPAN KOULUTUSSÄÄTIÖ

Euroopan koulutussäätö hyväksyy hyvän hallintotavan säännösten

(2002/C 242/08)

Euroopan koulutussäätö on hyväksynyt hyvän hallintotavan säännösten, jota se noudattaa suhteissaan yleisöön. Koko teksti on saavissa seuraavasta osoitteesta:

<http://www.etf.eu.int>

II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

Belgian kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen antamiseksi kansallisten yhteyspisteiden eurooppalaisen verkoston perustamisesta oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävää oikeutta varten

(2002/C 242/09)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon Belgian kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan neuvoston ministerikomitean 28 päivänä kesäkuuta 1985 antamassa suosituksessa N:o R(85) 11 uhrin asemasta rikoslain ja rikosprosessilain piirissä suositellaan, että jäsenvaltioiden hallitukset tarkastelisivat välitys- ja sovintomenettelyjen mahdollisia etuja.
- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien 29 päivänä marraskuuta 1985 antamassa julistuksessa rikosten ja vallan väärinkäytön uhreja koskevista oikeusperiaatteista kehoitetaan tarvittaessa turvautumaan riitojen ratkaisun epävirallisiin järjestelmiin, mukaan lukien välitysmenettely, sovittelu ja tavanomainen oikeus tai paikallisyhteisöjen käytännöt sovittelun ja uhreille annettavan korvauksen helpottamiseksi.
- (3) Euroopan neuvoston ministerikomitean 17 päivänä syyskuuta 1987 antamassa suosituksessa N:o R(87) 21 uhreille annettavasta avusta ja uhriksi joutumisen ehkäisemisestä suositellaan, että jäsenvaltioiden hallitukset kannustaisivat kokeilemaan, joko kansallisella tai paikallisella tasolla, välitysmenettelyä rikoksentehtäjän ja hänen uhrinsa välillä ja arvioimaan tuloksia kiinnittäen erityisesti huomiota siihen, kuinka paljon uhrin edut otetaan huomioon.
- (4) Vuoden 1990 Yhdistyneiden Kansakuntien vähimmäis-säännöissä vapausrangaistuksen vaihtoehtoista pidetään tärkeänä, että yhteisö osallistuu enemmän rikosoikeuden valvontaan ja että rikoksentehtäjissä herätetään vastuun tunnetta heidän uhrejaan ja koko yhteiskuntaa kohtaan.
- (5) Euroopan neuvoston ministerikomitean suosituksessa N:o R(92) 16 yhteisön seuraamusjärjestelmää ja toimenpiteitä koskevista eurooppalaisista säännöistä katsotaan, että seuraamukset ja toimenpiteet, joiden täytäntöönpano tapahtuu yhteisössä, ovat tärkeitä keinoja torjua rikollisuutta ja välttää vankeusrangaistuksen kielteisiä vaikutuksia.
- (6) Wienin toimintasuunnitelman kohdassa 19 todetaan, että "menettelysäännöissä on annettava laajalti yhtäpitävät oi-

keustakeet ja varmistettava, että ihmisiä ei kohdella eri tavoin riippuen aina kulloisestakin asiasta käsittelevästä tuomioistuimesta".

- (7) Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvoston 28 päivänä heinäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa 1999/26 välitysmenettelyn ja oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävien toimien kehittämistä ja täytäntöönpanosta rikosoikeudessa kehoitetaan valtioita, kansainvälisiä järjestöjä ja muita yhteisöjä vaihtamaan tietoja ja kokemuksia välitysmenettelystä ja oikeudenmukaisen tilanteen palauttamismenettelystä.
- (8) Komission tiedonannossa neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle rikoksen uhreista Euroopan unionissa – Normit ja toiminta todetaan, että uhrin ja rikoksentehtäjän välinen sovittelu voisi olla vaihtoehtoinen ratkaisu pitkiin ja lannistaviin rikosoikeudellisiin menettelyihin; se olisi uhrin edun mukainen ja mahdollistaisi vahinkojen korvaamisen tai kadonneen omaisuuden takaisin saamisen muun kuin tavanomaisen rikosoikeudellisen menettelyn kautta.
- (9) Euroopan neuvoston ministerikomitean suosituksessa N:o R(99) 19 sovittelusta rikosasioissa vahvistetaan periaatteet, jotka jäsenvaltioiden on otettava huomioon kehittäessään sovittelumenettelyä rikosasioissa.
- (10) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmien kohdassa 30 todetaan, että jäsenvaltioiden olisi luotava tuomioistuinmenettelylle vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä.
- (11) Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvoston 27 päivänä heinäkuuta 2000 antamassa päätöslauselmassa 2000/14 oikeudenmukaisen tilanteen palauttamista rikosasioissa koskevien ohjelmien käytöstä kehoitetaan valtioita jatkamaan välitysmenettelyä ja oikeudenmukaisen tilanteen palauttamismenettelyä koskevaa tietojen ja kokemusten vaihtoa.
- (12) Rikoksen uhreista Euroopan unionissa annetun kertomuksen johdosta 15 päivänä kesäkuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa ⁽¹⁾ pidetään tärkeänä rikoksen uhrien oikeuksien kehittämistä.

⁽¹⁾ EYVL C 67, 1.3.2001, s. 304.

- (13) Uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS⁽¹⁾ 10 artiklassa todetaan, että jäsenvaltioiden on pyrittävä edistämään rikosasioiden sovittelua sellaisten rikosten osalta, joiden jäsenvaltio katsoo soveltuvan tällaiseen toimenpiteeseen, ja varmistettava, että uhrin ja rikoksentehtäjän välillä rikosasioiden sovittelun aikana tehdyt sopimukset voidaan ottaa huomioon. Kunkin jäsenvaltion on puitepäätöksen 17 artiklan mukaisesti saatettava ennen 22 päivää maaliskuuta 2006 voimaan lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset noudattaakseen 10 artiklaa.
- (14) Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite perustaa eurooppalainen rikosentorjuntaverkosto, joka on seurausta päätöksestä 2001/427/YOS⁽²⁾, on erinomainen esimerkki siitä, kuinka jäsenvaltiot voivat toimia yhteistyössä vakaalta pohjalta tietyissä asioissa. Nuoriin sovelletavan välitysmenettelyn ja sosiaalisen sovittelun sisällyttäminen eurooppalaisen rikosentorjuntaverkoston ensimmäiseen toimintaohjelmaan osoittaa kasvavaa mielenkiintoa rikosoikeuden soveltamisen vaihtoehtoisiin keinoihin.
- (15) On kuitenkin huomattava, että erityisesti sovittelun ja oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden ehkäisevät mahdollisuudet ovat yleensä vain yksi osatekijä paljon laajempaa oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden lähestymistapaa, jota sovelletaan rikollisuuteen, rikosoikeuteen ja koko rikosoikeudelliseen menettelyyn. Oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävä oikeus viittaa laajaan lähestymistapaan, jossa uhrin, yhteiskunnan ja rikoksentehtäjän välisen järkkyyneen suhteen materiaallinen ja immateriaalinen korjaaminen muodostaa rikosoikeudellisen prosessin yleisen toimintaperiaatteen.
- (16) Vaikka oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävää oikeutta on tähän asti toteutettu käytännössä lähinnä rikoksen uhrin ja tekijän välisenä sovitteluna sen erilaisissa muodoissa, muita menetelmiä, esimerkiksi läheisneuvonpitoa, käytetään yhä yleisemmin. Hallitukset, poliisi, rikosoikeudelliset elimet, erikoistuneet viranomaiset, uhrin ja rikoksentehtäjän avustus- ja tukipalvelut, sekä tutkijat ja kansalaiset ovat kaikki mukana tässä prosessissa.
- (17) Tämä aloite tehtiin yhteistyössä uhrin ja rikoksentehtäjän välisen sovittelun ja oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden eurooppalaisen foorumin kanssa, joka on valtioista riippumaton järjestö, jolla on kokemusta oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden alalta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Kansallisten yhteyspisteiden eurooppalainen verkosto oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävää oikeutta varten

1. Perustetaan kansallisten yhteyspisteiden eurooppalainen verkosto oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävää oikeutta varten, jäljempänä ”verkosto”.

⁽¹⁾ EYVL L 82, 22.3.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 153, 8.6.2001, s. 1.

2. Verkoston kansallisten edustajien tehtävänä on varmistaa verkoston moitteeton toiminta tämän päätöksen mukaisesti.

2 artikla

Soveltamisala

Tässä päätöksessä oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävällä oikeudella tarkoitetaan kattavaa näkemystä rikosoikeudellisesta prosessista, jossa uhrin tarpeet asetetaan etusijalle ja rikoksentehtäjän vastuuta korostetaan positiivisella tavalla ja joka käsittää ajatuskokonaisuuden, jolla on merkitystä monenlaiselle seuraamusten langettamiselle ja riitojen käsittelylle rikosoikeudellisen prosessin eri vaiheissa.

3 artikla

Verkoston tavoite

Verkosto osallistuu oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden eri näkökohtien kehittämiseen, tukemiseen ja edistämiseen sekä jäsenvaltioissa että Euroopan unionin tasolla. Tätä varten on lainsäädännöllinen ja rakenteellinen sekä rikosoikeusviranomaisille annettava tuki tärkeä väline.

4 artikla

Tehtävät ja tavoitteet

Verkostolla on 3 artiklan mukaisen tavoitteen saavuttamiseksi erityisesti seuraavat tehtävät ja toimintatavat, ja siten se:

- toimii tietokeskuksena. Tätä varten verkosto kerää, analysoi ja arvioi oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden nykyisiä käytäntöjä ja niiden kehittämistä jäsenvaltioissa koskevia tietoja, jotta voidaan edistää parhaita käytäntöjä koskevien vaatimusten kehittämistä ja tukea tulevia kansallisia ja eurooppalaisia aloitteita. Verkosto auttaa myös neuvostoa ja jäsenvaltioita laatimaan oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden käytäntöjä koskevia kyselyjä;
- kehittää järjestelmiä edellä mainittujen tietojen levittämiseksi ja niiden saattamiseksi viranomaisten käyttöön niin kansallisella ja aluetasolla kuin eurooppalaisella ja kansainvälisellä tasolla sekä muiden valtiollisten tai valtioista riippumattomien järjestöjen, ryhmien, verkostojen tai elinten käyttöön, jotka toimivat oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden alalla tai ovat siitä kiinnostuneita;
- helpottaa vastavuoroista tietojen, kokemusten ja yhteyksien vaihtoa eurooppalaisten, alueellisten, kansallisten ja paikallisten viranomaisten, instituutioiden, elinten, ryhmien, verkostojen sekä yksityishenkilöiden kesken, joita koskevat oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden kysymykset;
- edistää oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden tutkimusta ja edesauttaa näin ollen oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtävään oikeuden tärkeimpien tutkimuskohteiden tunnistamista ja kehittämistä;

- e) osaltaan edistää tärkeimpien koulutus- ja arviointikohteiden tunnistamista ja kehittämistä oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden alalla;
- f) järjestää konferensseja, seminaareja, kokouksia ja muuta toimintaa oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden käytäntöjen edistämiseksi sekä vauhdittaa ja parantaa kokemusten ja parhaiden käytäntöjen vaihtoa;
- g) kehittää yhteistyötä hakijamaiden, kolmansien maiden ja kansainvälisten organisaatioiden ja elinten kanssa;
- h) antaa tarvittaessa ja pyynnöstä asiantuntemustaan Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle auttaakseen niitä oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden kysymyksissä;
- i) antaa neuvostolle vuosittain toimintakertomuksen toimivaltuisten yksikköjen välityksellä ja ilmoittaa seuraavan vuoden työohjelmansa ensisijaiset toiminta-alat; neuvosto merkitsee kertomuksen tiedoksi, hyväksyy sen ja toimittaa sen edelleen Euroopan parlamentille.

Tässä artiklassa mainittujen tehtävien ja toimintatapojen konkreettinen tulkinta, täytäntöönpano ja kehittäminen edellyttävät jäsenvaltioiden vapaaehtoista osallistumista ja ovat siitä riippuvaisia.

5 artikla

Yhteistyö

Sen vuoksi, että oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävää oikeutta kehitetään tiiviissä yhteydessä ympäröivään yhteiskuntaan ja perustasolla, verkosto kiinnittää tehtävissään 4 artiklassa mainituissa toimintatavoissaan erityistä huomiota oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden alalla toimivien valtioista riippumattomien järjestöjen kanssa tapahtuvaan yhteistyöhön ja vaihdon edistämiseen niiden kanssa. Jotta verkosto voisi saavuttaa tavoitteensa mahdollisimman tehokkaasti ja tuloksekkaasti, se voi päättää käyttää oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden alalla toimivien valtioista riippumattomien järjestöjen osaamista ja kokemusta ja jopa päättää tehdä yhteistyötä rakenteellisemalla tavalla.

6 artikla

Verkoston koostumus

1. Verkosto muodostuu kunkin jäsenvaltion nimeämistä yhteyspisteistä. Komissio ja Euroopan yhteisöjen ehdokasvaltiot voivat myös nimetä yhteyspisteen.
2. Kukin jäsenvaltio nimeää enintään kolme yhteyspistettä.

3. Näistä yhteyspisteistä vähintään yhden on oltava oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden monista eri osa-aloista vastaavien kansallisten viranomaisten edustaja.

4. Jäsenvaltiot voivat myös nimetä tutkijoita, oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden alalla työskenteleviä tai muita oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden toimijoita yhteyspisteiksi.

5. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tutkijat, oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden alalla työskentelevät tai muut oikeudenmukaisen tilanteen palauttamiseen tähtäävän oikeuden toimijat, kuten paikallisviranomaiset ja valtioista riippumattomat järjestöt, osallistuvat verkostoon nimettyjen yhteyspisteiden välityksellä.

6. Kunkin jäsenvaltion on huolehdittava siitä, että sen yhteyspisteet hallitsevat riittävän hyvin ainakin yhtä muuta Euroopan unionin virallista kieltä verkoston toiminnan ja erityisesti muihin yhteyspisteisiin pidettävien yhteyksien helpottamiseksi.

7 artikla

Toiminta

1. Verkosto kokoontuu ensimmäisen kerran . . .

2. Verkosto kokoontuu Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kutsusta vähintään kerran puolessa vuodessa. Neuvoston puheenjohtajana kulloinkin toimivan jäsenvaltion edustaja toimii verkoston kansallisten edustajien kokouksen puheenjohtajana.

3. Verkosto voi päättää antaa kansalliselle yhteyspisteelle tehtäväksi hoitaa verkoston sihteeristön tehtäviä.

4. Verkoston kansalliset edustajat päättävät verkoston vuosittaisesta ohjelmasta ja siihen sisältyvästä rahoitussuunnitelmasta. He määrittelevät erityisesti:

- ensisijaiset alat, joita tarkastellaan toimien toteuttamiseksi; tällöin on otettava huomioon neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS 10 ja 17 artikla rikoksen uhrin asemasta oikeuskäsittelyssä,
- tärkeimmät toteutettavat erityistoimet (konferenssit ja seminaarit, tutkimus- ja koulutusohjelmat),
- sähköisen tietojenvaihtojärjestelmän ja www-sivuston luominen, rakenne ja kehittäminen.

Kansallisten edustajien tehtävänä on laatia myös vuosittain verkoston toimintakertomus. He laativat työjärjestyksen, joka on hyväksyttävä yksimielisesti.

5. Verkoston rahoitus voi edellyttää neuvoston päätöstä.

9 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

8 artikla

Tehty . . .

Arviointi

Neuvoston puolesta

Neuvosto arvioi verkoston toimintaa ja toimivuutta kolmen vuoden kuluttua tämän päätöksen tekemisestä.

Puheenjohtaja

. . .

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(2002/C 242/10)

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta 16 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti

(EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23)

10. syyskuuta ja 1. lokakuuta 2002

Asetus (EY) N:o/päätös	Erä	Toimi nro	Edunsaaja/Määrämaa	Tuote	Määrä (t)	Toimitusvaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskilpailuhinta (EUR/t)
379/2002	B	294/01	EuronAid/Eritrea	HCOLZ	810	EMB	CEBAG BELGIUM NV — ANTWERPEN (B)	736,95
10.9.2002	A	373/01, 2002SSI004	EuronAid/. . .	SUB	104	EMB	n. a.	(¹)
	B	364/01	UNRWA/Libanon	SUB	64	DEST	MUTUAL AID ADM. SERVICES NV — ANTWERPEN (B)	355,00
	C	365/01	UNRWA/Syria	SUB	64	DEB	MUTUAL AID ADM. SERVICES NV — ANTWERPEN (B)	356,00
	D	366/01	UNRWA/Jordania	SUB	100	DEST	MUTUAL AID ADM. SERVICES NV — ANTWERPEN (B)	386,00
	E	367/01	UNRWA/Israel	SUB	42	DEB	MUTUAL AID ADM. SERVICES NV — ANTWERPEN (B)	349,00
1646/2002	A	370/01	EuronAid/Haiti	PISUM	637	EMB	n. a.	(¹)
1647/2002	A	375/01	WFP/Sierra Leone	SMAI	7 000	DEB	CER. FAR. SRL — PORDENONE (I)	281,75
	B	372/01	EuronAid/Haiti	CBL	1 197	EMB	EURICOM SPA — VERCELLI (I)	247,50
	C	371/01	EuronAid/Haiti	FBLT	220	EMB	UNITED BELGIAN MILLS NV — ANTWERPEN (B)	189,75

n. a. Toimitussopimusta ei ole tehty.

(¹) Toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 15. lokakuuta 2002.

BLT:	Tavallinen vehnä	PT:	Tomaattijauhe	WSB:	Vehnä-soijasekoitus
DUR:	Durumvehnä	COR:	Korintit	Lsub1:	Äidinmaidonkorvike (Lsub1)
ORG:	Ohra	FABA:	Härkäpavut (<i>Vicia faba major</i>)	Lsub2:	Vieroitusvalmiste (Lsub2)
MAI:	Maiss	FEQ:	Härkäpavut (<i>Vicia faba equina</i>)	LHE:	Rikstettu maitojauheseos
SEG:	Ruis	PISUM:	Rikotut hermeet	AC:	Ravintoseos
SOR:	Durra	SUB:	Valkoinen sokeri	PAL:	Pastavalmisteet
CBR/M/L:	Lyhytjyväinen, keskipitkäjyväinen tai pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	HCOLZ:	Rapsiöljy	SAR:	Sardiinisäilykkeet
RPR/M/L:	Lyhytjyväinen, keskipitkäjyväinen tai pitkäjyväinen kiehautettu riisi	HTOUR:	Auringonkukkaöljy	CM:	Makrillisäilykkeet
BRI:	Rikkoutuneet riisinjyvät	HOL:	Oliiviöljy	CB:	Suolaliha
FBLT:	Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot	HMAI:	Maissiöljy	BPJ:	Naudanlihasäilykkeet
FMAI:	Maissijauhot	HSOJA:	Soijaöljy	PFB:	Naudanmaksapasteija
FSEG:	Ruisjauhot	LEP:	Rasvaton maitojauhe	CP:	Sianlihasäilykkeet
SDUR:	Durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot	LEPv:	Vitamiinoitu rasvaton maitojauhe	PPF:	Sianmaksapasteija
SMAI:	Karkeat maissijauhot	LDEP:	Puolikuorittu maitojauhe	CV:	Siipikarjanlihasäilykkeet
FHAF:	Kaurahiutaleet	LENP:	Täysmaitojauhe	DEST:	Toimitettu määräpaikkaan
CT:	Tomaattitiiviste	B:	Voit	DEB:	Toimitettu purkusatamaan – purettu
		BO:	Voitöljy	DEN:	Toimitettu purkusatamaan – ei purettu
		FETA:	Fetajuusto	EMB:	Toimitettu laivaussatamaan
		FROF:	Sulatejuusto	EXW:	Toimitus vapaasti tehtaalla
		BABYF:	Viljapohjainen vieroitusvalmiste		
		BISC:	Keksit		